



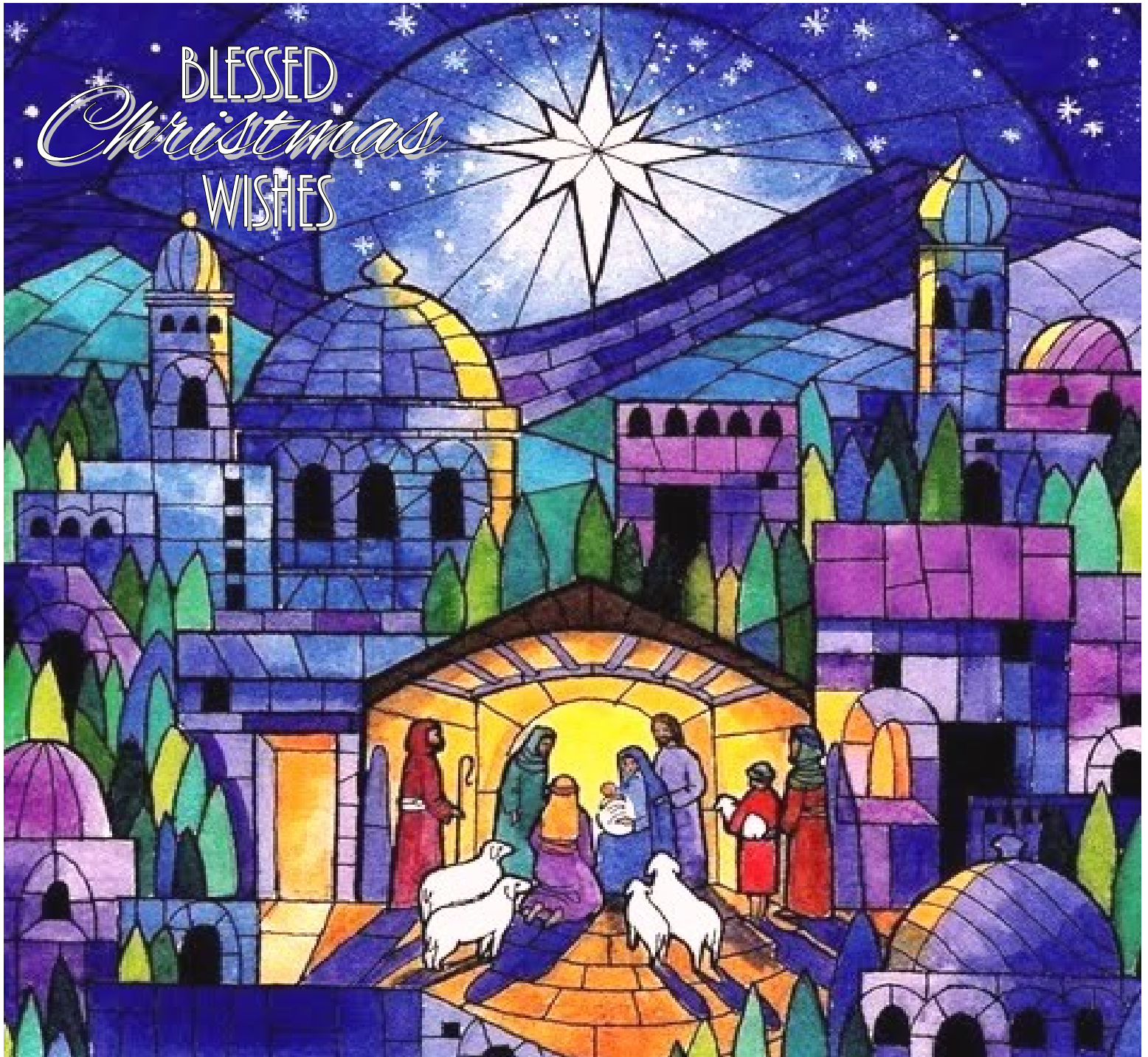
# 聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: [www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)



## 2017年12月份堂區通訊



BLESSED  
*Christmas*  
WISHES

# 教宗方濟各十二月份的祈禱意向

## Pope Francis's Prayer of Intention for December 2017

**Universal: The Elderly** 總意向：為耆老者祈禱

That the elderly, sustained by families and Christian communities, may apply their wisdom and experience to spreading the faith and forming the new generations.

願耆老者有賴家庭及團體的支撐，可引用他們的智慧與經驗致力福傳的使命，造福新一代。



Priest Moderator  
**梁增仁神父 Rev. Stephen Liang**  
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator  
**范浩泉執事 Deacon Peter Fan**  
peter@fan.com

Administration Team  
**羅靜如 Angelina Lo** angelina.cy.lo@gmail.com

**莫淑蘭 Suk Lan Mok**  
**黃挺光 Bosco T.K. Wong**

**司徒惠良 Fred Szeto** frederick.szeto@gmail.com  
**周陳淑芬 Cecilia Chow** cecechow@gmail.com  
**方李美娥 Lucille Fong** lmnfong@rogers.com  
**陳瑞朝 David Chan** davidchan2233@gmail.com  
**蔡蕾 Cai Lei** ease4.0123@gmail.com

**主日感恩祭 Sunday Mass**

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am  
每月第三主日上午九時半青年彌撒 (英語)

**成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)**  
(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

**青少年活動 Children/Youth Activities**

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

**兒童禮儀 Children Liturgy**

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

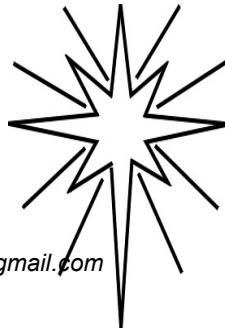
**堂區辦公時間 Parish Office Hours**

星期二至五早上十時至中午十二時  
Tue-Fri 10:00am-12:00pm



**惠捐支票抬頭：**

Please make all cheques payable to:  
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2017.12.3

**將臨期第一主日**

**First Sunday of Advent**

"我對無你們說的, 我也對眾人說: 你們要醒寤!"  
谷: 13:37

"What I say to you, I say to all:  
'Watch!'"  
Mark 13:37



2017.12.10

**將臨期第二主日**

**Second Sunday of Advent**

"曠野中有呼喚的聲音: 你們當預備上主的道路, 修直他的途徑."  
谷: 1:3

A voice of one crying out in the desert: "Prepare the way of the Lord, make straight his paths."  
Mark 1:3



2017.12.24

**將臨期第四主日**

**Fourth Sunday of Advent**

"瑪利亞, 不要害怕, 因為你在天主前獲得了寵幸."  
路: 1:30

"Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God."  
Luke 1:30

# 嚴正聲明 Important Notice 严正声明

請各位留意。有人以支持中國教會名義通過我們堂區的平台募捐。這並非我們堂區認可的募捐計劃。跟據渥太華總教區的規定，教區內任何籌款活動必須事前獲得渥太華總主教的批准。

聖神天主堂的聖召基金是我們堂區唯一支持華語神父發展的捐款計劃。其他以支持中國教會名義的籌款絕對和我們堂區無關。任何人不能利用我們堂區進行未經教區批准的籌款活動。特此聲明以正視聽。我們堂區保留追究責任的權利。

盼望各位教友踴躍捐獻本堂認可的聖召基金。捐款請用聖神天主堂專備的「聖召基金」藍色信封，直接交來我們堂區。我們將於年底發出加拿大稅局認可的退稅收據。如有問題請接觸梁神父或范執事。

Some people are seeking donations, purportedly for the church in China. This is not a project of our parish, Sheng Shen (Holy Spirit) Church. According to the regulations of the Archdiocese of Ottawa, any fundraising in the Diocese has to be approved by the Archbishop of Ottawa.

The Vocation Development Fund is the only fund that we have to support the development of Chinese speaking priests. Please use the envelopes for the Sheng Shen Vocation Development Fund (blue envelopes) to donate directly to our church. Tax receipts will be issued at the end of the year, as per Canada Revenue Agency (CRA).

Our Parish must not be used as a conduit or platform for any fundraising not approved by the Archdiocese of Ottawa. If you have any questions, please contact the undersigned.

請各位留意。有人以支持中國教會名義通過我們堂區的平台募捐。這並非我們堂區認可的募捐計劃。跟據渥太華總教區的規定，教區內任何籌款活動必須事前獲得渥太華總主教的批准。

聖神天主堂的聖召基金是我們堂區唯一支持華語神父發展的捐款計劃。其他以支持中國教會名義的籌款絕對和我們堂區無關。任何人不能利用我們堂區進行未經教區批准的籌款活動。特此聲明以正視聽。我們堂區保留追究責任的權利。

盼望各位教友踴躍捐獻本堂認可的聖召基金。捐款請用聖神天主堂專備的「聖召基金」藍色信封，直接交來我們堂區。我們將於年底發出加拿大稅局認可的退稅收據。如有問題請接觸梁神父或范執事。

Rev. Dr. Stephen Liang M.D. 梁增仁神父

6th December 2017.

Deacon Peter Fan

范浩泉執事

## CHRISTMAS

### LITURGICAL SCHEDULES

\*\*\*\*\*

December 24 6:00 p.m.

**Christmas Eve Mass (Sunday)**

December 25 11:30 am.

**Christmas Day Mass (Monday)**

January 1 11:30 am.

**New Year Day Mass (Monday)**

## 聖誕節感恩祭時間

\*\*\*\*\*

聖誕前夕：晚上六時

聖誕日：早上十一時半

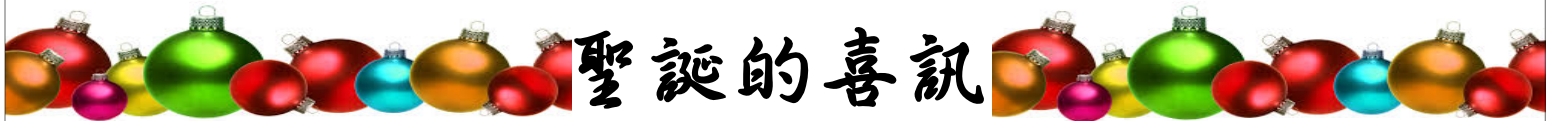
元旦天主之母節日：早上十一時半

\*\*\*\*\*

主教將於二零一八年二月十一日（星期日）

早上十一時半蒞臨主持彌撒，並與我們團年同樂。

請各位踴躍出席，一起祈禱，歡聚。



# 聖誕的喜訊

聖誕讓我們了解基督降生成人的真正意義。基於對我們每一個受造物的關愛，祂甘願承受人類無限的苦楚，困惑與悲愴。「主與我們同在」。基督的救世事工將罪惡、絕望的黑夜轉化為主內和平完滿的白晝。祂擁抱十字聖木，讓生命戰勝死亡，美善蓋過邪惡，希望打倒失落。天主降生成人，不是為祂自己，是純粹為我們。天主背負人類一切苦樂，好讓我們可在祂內重生。

從前有一個國王，他權位財富無限。但是他不快樂，因為他沒有一個皇后為他分憂同樂。一天他在某小村內巧遇一美少女。國王一見傾心，他反覆思量，如何向她示愛。國王考慮過命令少女做他的皇后，但是即使她屈從也未必有愛情。他又想過動之以財寶，亦怕她是為金錢和他結合。國王甚至想到化妝為平民，到村裡追求她。但是他也怕這虛偽行為會弄巧反拙。最後國王決定捨棄城堡財富，到村裡去做一個真真正正的農民，和庶民一起生活，一起工作，一起吃苦。假以時日，他和少女漸漸真誠相愛。

這個來自丹麥的故事，和教會歷來的訓誨非常吻合。天主聖言基於祂對我們的大愛，降生成人，好使我們成為天主的一部份。「主與我們同在。」

聖誕的靈光晝過長夜，只要我們把心扉打開一線，讓基督的光聖化我們，繼而和我們的家人、朋友、鄰人修和關愛。

讓我們在這聖善之夜，掌握基督的愛火，照亮長夜，溫暖每一個人心內的寒冬。

願你們在聖誕及新的一年，常享主的和平和喜樂、福澤無限。

梁增仁神父



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.


此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出「奉獻彌撒咭」給教友選擇以「奉獻彌撒」方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。



朝拜聖體

## HOLY HOUR

**將臨期團體悔罪修和聖事**  
Advent Penitential Service  
二零一七年十二月 December, 2017  
12月16日 (星期六) | 下午一時三十分  
December 16 (Saturday) | 1:30PM



[www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726](http://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726)

## PASTOR'S CHRISTMAS MESSAGE

In the Christmas event, we discover the true mystery of the Incarnation: out of compassion for his created, out of love for each one of us, God enters human history and embraces our human condition in all its messiness, confusion, anxiety, and anguish.

Emmanuel — “God with us.” Christ’s birth manifests the constant and inexplicable love of God for us; his ministry as Messiah teaches us how we can transform our dark nights of despair and sin into the eternal day of God’s peace and wholeness; his embracing of the cross is the ultimate victory of life over death, of good over evil, of hope over despair. It is nearly impossible for us to fathom the depth of God’s love to become one of us, not for God’s sake, but for our sake. God takes on our life so that one day we might be recreated in his.

A certain king was rich and very powerful. But he was most unhappy, for he desired a wife. Without a queen, his vast palace was empty. One day, while riding through the streets of a small village, he saw a beautiful peasant girl. Her grace and beauty immediately captured the heart of the king.

The king wondered how he might win her love. First, he thought of issuing a royal decree commanding her to be his bride — but he soon realized that, if she were forced to obey a royal decree as a loyal subject, he could never be certain that she actually loved him. Next he considered calling on this woman in person, overwhelming her with diamonds and gold and every finery — but he knew he would always wonder whether she had married him only for the riches and power he could give her. Then he thought he would dress as a peasant and meet her in disguise — but such an approach would be too dishonest for a king. The king finally decided to put aside his royal robes, abandon his castle and go to the village and actually become one of the peasants. He lived and worked and suffered alongside of them. And in time the king won the young woman as his bride.

The great Danish philosopher and theologian Soren Kierkegaard used this parable to describe the mystery of Christmas: that the almighty Creator of all could love us enough to become one of us in order to bring us to himself. Mary and Elizabeth, in their exchange of greetings, are among the first to understand exactly what is to happen. It is the mystery of Emmanuel — “God is with us.” As the great second century bishop Irenaeus preached: “Because of his great love for us, Jesus, the Word of God, became what we are in order to make us what he is himself.”

As we read in the Gospels, the light of Christmas can appear in unexpected places, in the middle of long, hopeless nights. The light that is Christ breaks through our grief, our hurts, our divisions, our hopelessness - if we but raise a candle to catch its flame, if we open a small window in our hearts to let that light into our lives. The true gifts of Christmas that Christ gives and enables us to give transform the hearts and lives of those we love : gifts of sharing our wisdom and experience, of compassion and reconciliation, of forgiveness and affirmation. As we celebrate the dawning of the Messiah this holy night, may we not only grasp the light of God's love but may we seek to become mirrors of that light on every dark night, in every winter.

I wish you God's blessings, peace, and happiness throughout this Christmas Season and in the New Year, 2018.

Fr. Stephen Liang M.D.

Merry  
Christmas



# 1/11 All Saints Day Mass 諸聖節彌撒及祝福

十一月一日是諸聖節，也開始煉靈月。我們堂區今年開始舉行特別彌撒，由梁神父主持，並祝福這個月慶祝生辰的朋友。

This year, our Parish begin to celebrate All Saints Day with a special mass offered by Fr. Liang, who also gave a special blessing to the parishioners whose birthdays are in November.



  
 聖神天主堂  
 Sheng Shen Holy Spirit Parish  
 Community Founded in 1957

## 聖誕聯歡會 CHRISTMAS CELEBRATION

**Date:** Dec. 17, 2017 (Sunday)  
**Time:** 12:30 pm (after the mass)  
**Place:** Sheng Shen Parish, Hall Room  
**Ticket:** \$12 adult/\$6 kids (5-10 yrs. old)  
 After Dec. 10 \$15 per person

**日期:** 十二月十七日(星期日)  
**時間:** 下午十二時三十分  
 (感恩祭後舉行)  
**地點:** 本堂區中心  
**節目:** 自助餐美食  
 聖誕歌詠  
 聖誕老人派糖  
 50/25/25 抽獎  
**票價:** 成人十二圓 / 小童六圓  
 (五至十歲以下)  
 十二月十日後購票  
 每位十五圓

**報名查詢 / Contact:**  
 Linda Au, Chor-Yee Chan &  
 Ceci Chow  
 613-747-2080

## JOIN US JOIGNEZ NOTRE



**Holiday  
FOOD DRIVE**  
 COLLECTE DE  
DENRÉES DES  
Fêtes

Event details / Détails de l'événement :

Requested Items:	Produits demandés :
Rice & Pasta	Du riz et des pâtes
Soup	De la soupe
Canned meat & fish	Viandes et poissons en conserves
Whole wheat cereal	Des céréales de blé entier
Canned fruits & vegetables	Fruits et légumes en conserve

**Thank you for your support! / Merci de votre appui!**  
 613 745-7001 ottawafoodbank.ca







## Refurbishing the kitchen 進一步改善廚房設施



繼購置新冰箱後，我們的義工們，特別是李明和Alain，更裝設全新的廚房正門。這可方便我們以後活動的運作。非常感謝各義工不斷為改善堂區努力。

Following the purchase of a new refrigerator, volunteers from our parish, especially Mr. Lee Ming and Alain Chan helped install a new door to the main kitchen area. This improvement will greatly facilitate the convenient functioning of our kitchen, which is key to our Community Life programs. Thank you volunteers, especially Mr. Lee and Alain.



# 2018 加東青年營籌委會探訪我們

Eastern Canada Chinese Catholic Living Camp 2018 –  
Please help to promote this most meaningful youth program!



In order to launch the 2018 ECCCLC Ga Tung Camp early, members of the Organizing Committee visited our Parish on November 26 and presented their 2018 plans for the Camp to the whole parish community. We welcome this early conscientious effort to promote this most important youth program which over the years has formed the basis of not only our parish but also the Chinese parishes in Eastern Canada. Thank you, young people and good luck. We support you.

加東青年營的籌委會們今年提前於十一月二十六日拜訪我們堂區，希望推動更多青年參與2018加東青年營。我們十分歡迎這積極的事工。盼望我們的家庭多鼓勵和支持青年們參加。一則參與健康的青年暑期活動，更廣交朋友。意義及影響重大。

## 聖母神學講座 *Workshop on Mariology*



於十一月十一及十二兩天，聖母無原罪修會的蔡修女繼續她十月份的講座。和教友深入探討聖母、聖神及聖家的相互關係，並廣涉寬恕及慈悲的基本要理。教友們熱心投入，積極祈禱。明年五月(聖母月)蔡修女將為我們繼續這方面的探討。



Continuing her series of workshop from October, Sr. Celia Chua, MIC, led our parishioners in prayer and reflections on Our Lady, the Holy Spirit and the family, both our own family and the family of the Church. Key concepts on forgiveness and mercy were also explored. Sr. Chua will continue her workshop series in May 2018 (the Month of Our Lady). Thank you, Sr. Chua.



# 堂區長遠發展

## A chance for the long term development of our Parish



耀漢小兄弟會會長陳耀漢神父和他的會友黃航海神父於十一月二十九、三十日來訪我們堂區，並拜會我們教區的主教，探討長遠合作。盼望這計劃在來年落實，給我們堂區長遠發展的機會和動力。

Fr. John Tran, Superior General of the Congregation of St. John the Baptist, visited our Parish with one of his brother priest, Fr. Anthony Hoang. Fr. Tran and Fr. Hoang met with key members of our pastoral, financial, administrative, community life and liturgy ministries. They also visited our Archbishop Prendergast, S.J. to consider the possibility of long term ministry in our Ottawa community. Pray that this is the beginning of an important long term development of our Parish.



### 團體消息

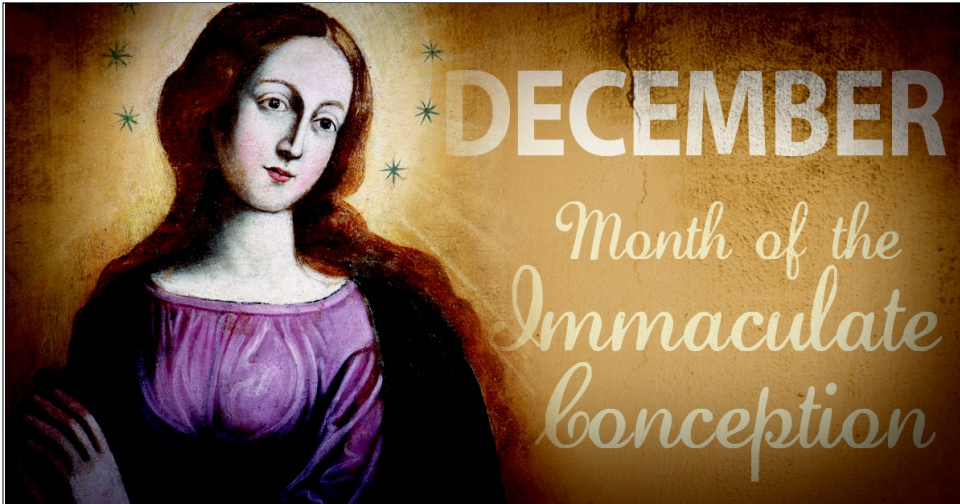
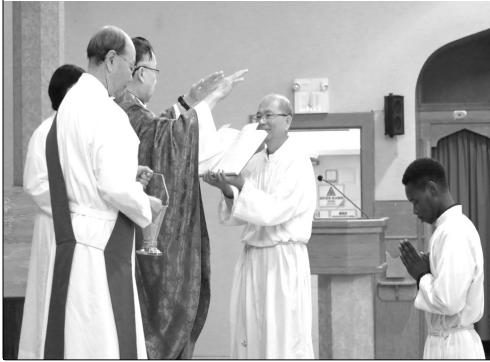
### Announcement

1. 堂區響應食物銀行每年的 Holiday Food Drive 運動，今日開始收集乾貨食品或現金捐助。  
In response to Food Bank's Annual Holiday Food Drive, effective today we will start to collect dry food or cash donation in support of this Event.
2. 將臨期團體修和及專題講座：  
十二月十六日(星期六) 下午一時半團體修和及告解。洪修女將於三時至四時三十分以「仁愛之家，兒女之福」為題主持將臨期專題講座。  
On December 16 ( Saturday ), there will be Community Reconciliation and Confessions at 1:30 p.m. Sr. Hong will conduct an Advent Workshop on "The Home of Compassion - a blessing for children", at 3:00 p.m.
3. 堂區2017聖誕聯歡會定於十二月十七日感恩祭後舉行。成人收費每位\$12, 小童(5-10歲以下)每位\$6. 十二月十日後購票每位 \$15.  
2017 Parish Christmas Celebration Party is scheduled on December 17, 2017 after Sunday Mass. Ticket for adult is \$12 each, \$6 for Children aged 5 to under 10. Ticket purchase after December 10 will be \$15 per person.
4. 2017-2018年英語彌撒經書現已發售，每本五元，請在聖堂門口與Fred Szeto洽購。  
2017-2018 English Sunday Missal is now available at the church entrance. \$5 per copy. Please contact Fred Szeto for purchasing the Sunday Missal.
5. 民族 彌撒，二零一八年一月十四日(星期日)，下午二時半。  
Homeland Mass January 14, 2018, Sunday at 2:30 pm at Notre Dame Cathedral.



## 5/11 Commissioning of Altar Server (Patient Bahizire)

輔祭派遣禮；十一月五日，彌撒中梁神父主持 Patient Bahizire 的派遣禮，讓他正式參加輔祭的事工。  
On November 5, Fr. Liang commissioned Patient Bahizire as an acolyte. Patient is now officially a full member of the Altar Service team.



**LORD**  
hear our  
prayers



**12月份祈禱會**

定於12月9日(星期六)  
下午一時半  
在地庫H101室舉行

## 渥太華華人社區服務中心周年籌款晚宴

### Ottawa Chinese Community Service Centre Annual Fundraising Gala, 30th November

渥太華華人社區服務中心是我們堂區在僑社和難民計劃中的重要伙伴。范執事為了支持服務中心對僑社的事工，特別邀請多位教友一起出席支持這個甚有意義的機構和活動。是晚無論多元文化項目的演出和各嘉賓的講話，以至服務處的活動大計都非常豐富精彩。我們聖神堂的朋友們也唱籌歡聚，樂也融融。盼望明年有更多教友參加這義舉。



The Ottawa Chinese Community Service Centre is our important partner in the Chinese community and among refugees. On November 30, in support of this most meaningful function, Deacon Fan invited a group of friends from our Parish to join the OCCSC Annual Fundraising Gala. The multicultural programs, as well as talks of the guests, are most interesting and inspiring. Pray that more parishioners would support this service and program to help in promoting our ministries in the community.

# 敘利亞家庭經已安頓下來 Our Syrian Family has settled down

我們和主教座堂一起合辦的難民安頓計劃經已初步完成。從敘利亞來的家庭（一母二女），自十月安抵渥太華後，現已遷入新居。我們堂區多位朋友幫助這新家庭配備傢俬搬遷，出了很多力。在此致衷心的謝意。盼望在聖誕或新年的慶典中，教友們可以和這新家庭會面、認識和歡迎她們。

The family jointly sponsored by the Cathedral Refugee Committee and our Parish arrived in Canada in October. Their family, consisting of two adult daughters and their mother, have settled into their new home in Ottawa. Many friends of our Parish helped them moved in. We are most thankful of these selfless efforts. We look forward to introducing our family to our community, especially during the Christmas and New Year celebrations.



Youth Mass, November 26  
presided by Fr. Rolland Lafleur

## Brainstorming Session on our church future development



## Youth Mass

DECEMBER

Date:  
17 / 12 (Third Sunday)  
Time: 9:30 a.m.  
Presider:  
Fr. Andrea Spatafora



CATHOLIC INSPIRATIONS 2018

聖神天主堂 **Sheng Shen (Holy Spirit) Parish**  
1187 RUE MICHAEL STREET, OTTAWA, ONTARIO K1J 7T2  
PHONE: 613-747-2080 • E-mail: scccpc@gmail.com  
www.ottawachineseatholic.org  
MASS TIME: SUNDAY 11:30 AM

## Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 [www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org) 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)



截至 2017 年

12 月 3 日

培聖基金共籌得

As at 3rd December, 2017  
donation for Vocation  
Development Fund  
amounted to



**\$9,481.70**

### 牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)

### 財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

### 常設委員會 Standing Commissions

#### 禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

#### 信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa Au Yeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

#### 團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa Au Yeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

#### 關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆傑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

# 福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

#### 一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

#### 祖先也移民

我們已移居到一個環境優美、生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？  
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery  
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
613-692-3588 • [www.capitalmemorial.ca](http://www.capitalmemorial.ca)

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！  
免費諮詢服務，  
請致電：24小時華語熱線  
**613-276-3289**  
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

[www.cafeorient.ca](http://www.cafeorient.ca)

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



# Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa

613-244-7383

## 兄弟餐廳

### Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa

Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial

### 太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



## 康寧藥房

### Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師

精通國語、粵語、英語

免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026

營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards 手製各類心意賀咭  
(形象, 顏色或個人訊息的設計, 可按顧客需要而配合)

## Cecilia Chow

613-325-1958

[cecechow@gmail.com](mailto:cecechow@gmail.com)



there's snow place  
like home

Custom 3D cards for all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



## RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍  
房屋貸款經理  
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?  
Look no further.  
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266  
Email: [katie.ng@rbc.com](mailto:katie.ng@rbc.com)